

# GRUNDIG

made for you

## CYLINDER VACUUM CLEANER

VCC 9850

de

en

fr

it

pt

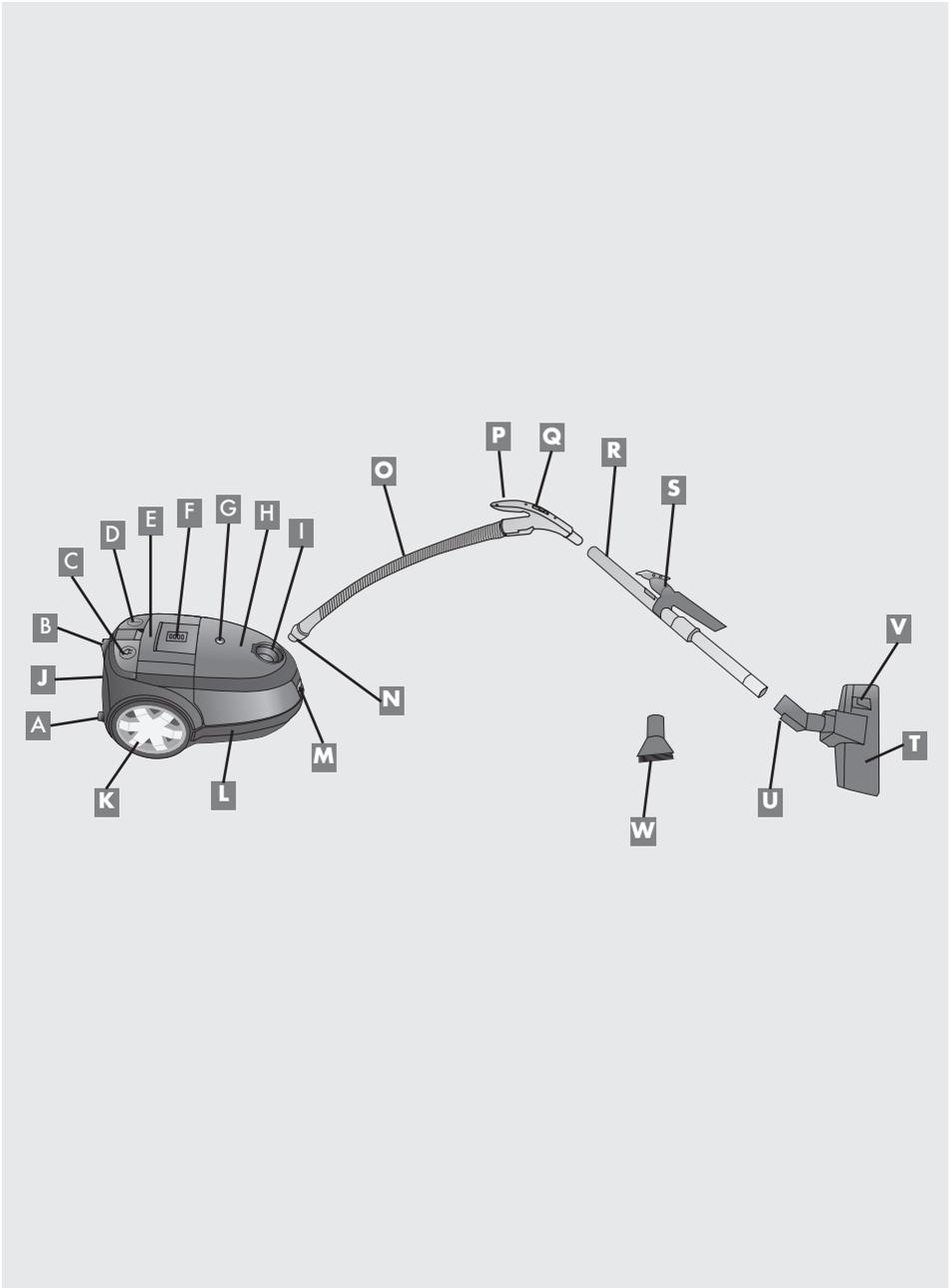
es

nl

sv

pl

hu



---



<b>DEUTSCH</b>	<b>4 - 18</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>19 - 33</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>34 - 48</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>49 - 63</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>64 - 78</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>79 - 93</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>94 - 108</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>109 - 123</b>
<b>POLSKI</b>	<b>124 - 138</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>139 - 153</b>

Veillez observer les instructions suivantes lors de la mise en service de l'appareil :

- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. La garantie du fabricant n'est pas valable en cas d'usage industriel ou commercial.
- Veillez observer les consignes de la notice d'utilisation afin de prévenir dommages et accidents occasionnés par des utilisations non conformes. Conservez soigneusement la notice.
- Ne nettoyez aucune surface humide et n'aspirez pas d'objets mouillés.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- L'appareil a pour fonction d'aspirer la saleté et les particules de poussière. N'aspirez pas de gros objets qui risqueraient de bloquer et donc d'endommager l'appareil.
- N'aspirez pas de mégots de cigarettes, de cendres de cheminée ou d'allumettes. Cela pourrait provoquer un incendie.
- L'appareil n'est pas destiné au nettoyage d'êtres humains ou d'animaux.
- N'introduisez aucun objet dans l'orifice d'aspiration. Veillez à ce que l'orifice d'aspiration soit toujours libre.
- Ne mettez pas l'appareil à la verticale pendant le nettoyage.
- Ne faites pas rouler l'appareil sur le câble secteur.
- Le câble secteur ne doit pas être coincé dans ou sous une porte.
- Le câble secteur ne doit pas passer sur des arêtes vives ni être coincé.
- Lorsque vous déplacez l'appareil dans une autre pièce, débranchez toujours la prise secteur et portez l'appareil à l'aide de la poignée.
- Ne tirez jamais sur le câble pour déplacer l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil sans conteneur à poussière ni filtre.
- Changez le filtre dès que nécessaire.
- Utilisez toujours des accessoires GRUNDIG lorsque vous changez des pièces ou des sacs à poussière de la marque Swirl.
- Avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à d'autres mesures d'entretien, vous devez toujours débrancher la prise du secteur.
- Branchez si possible la fiche de l'adaptateur secteur directement sur la prise secteur. Évitez d'utiliser des rallonges de câble ou des prises multiples.
- Débranchez la fiche après utilisation. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la prise.
- Si le câble secteur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification semblable, afin d'éviter des dangers.

- N'utilisez pas l'appareil si l'admission d'air et les fentes d'aération sont bouchées. Retirez toujours la poussière, les cheveux et autres éléments de l'entrée d'air et des fentes d'aération afin qu'ils ne bloquent pas ou ne gênent pas le flux d'air.
- Il est interdit de mettre l'appareil en marche s'il présente des dommages visibles. Cette interdiction est également valable pour un appareil qui aurait été mouillé par erreur. Dans ce cas, veuillez vous adresser à votre revendeur agréé.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes suivantes, y compris les enfants : les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou psychiques sont limitées et celles manquant d'expérience et de connaissances. Ces dernières peuvent utiliser l'appareil si on leur en a indiqué le fonctionnement ou si elles l'utilisent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité. Les enfants doivent toujours être surveillés, afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

Cher client,

Nous vous félicitons d'avoir choisi l'aspirateur pour sols VCC 9850 à protection hygiénique intégrée Microban. Afin de pouvoir garantir durablement cette protection, nous vous suggérons d'utiliser si possible uniquement des sacs d'aspirateur équipés de Microban. Vous pouvez vous les procurer directement chez le revendeur spécialisé auprès duquel vous avez acheté votre aspirateur GRUNDIG. Vous pouvez également commander les sacs pour aspirateur à l'adresse suivante :

## **Büthe GmbH**

Marktstraße 38  
D-26382 Wilhelmshaven  
Tél.: +49 (0)4421-41428

Notre centre de service clientèle GRUNDIG est à votre disposition pour vous fournir d'autres adresses. Vous trouverez son numéro de téléphone à la page 17.

Si vous ne souhaitez pas utiliser de sacs à poussière à protection hygiénique Microban® intégrée, vous pouvez également utiliser un sac à poussière de la société Swirl, de type Y 50 pour VCC 9850.

Nous vous précisons toutefois que dans ce cas, votre aspirateur GRUNDIG ne possède pas la protection hygiénique complète.

Veuillez lire soigneusement les instructions d'utilisation de cet appareil afin de profiter longtemps de ce produit de qualité de la marque Grundig !

## **Caractéristiques**

- Puissance 2500 W
- Très forte puissance d'aspiration de la buse : max. 450 watts
- Protection du moteur softstart
- Régulation en continu de la puissance d'aspiration

- Guidage 4 points et grandes roulettes caoutchoutées pour une mobilité optimale tout en protégeant les revêtements durs de sol comme le parquet ou le carrelage
- Commande exclusivement électrique permettant de réguler la puissance d'aspiration au niveau de la poignée de l'aspirateur. Le commutateur coulissant garantit un réglage précis de la puissance :
  - 300 W = 1 DEL
  - 750 W = 2 DEL
  - 2000 W = 3 DEL
  - 2500 W = 4 DEL
- Protection hygiénique Microban® dans les sacs à poussière et les filtres
- Rayon d'action env. 9 mètres
- Tube d'aspiration télescopique avec plusieurs longueurs d'extraction, permettant un réglage individuel à la taille de l'utilisateur
- Brosse combinée pour sols
- Buse fine pour rainures
- Embout d'aspiration en forme de pinceau, spécial pour meubles, cadres de tableaux, etc.
- Embout d'aspiration spécial pour canapés

La livraison comprend en outre :

- deux filtres HEPA Microban® lavables
- deux filtres de protection du moteur Microban®
- trois sacs à poussière Microban® à fermeture hygiénique
- un sac à poussière lavable en matière textile

## **Pièces de rechange**

- Sacs à poussière de la marque Swirl, type Y 50
- Filtres HEPA Microban® VCF 98, GMM 8900
- Sacs à poussière Microban® et filtres de protection du moteur Microban® VCB 98, GMM 9000

## Qu'est-ce que Microban® ?

Microban® est une matière sans odeur, sans saveur et incolore.

Microban® stoppe la croissance de micro-organismes, en pénétrant dans les parois cellulaires et en détruisant les cellules des micro-organismes. Ces cellules sont alors incapables de se reproduire et leur croissance est ainsi stoppée.

Avec cette technologie Microban® convaincante, GRUNDIG propose une alternative efficace de nettoyage hygiénique. Les filtres et sacs à poussière GRUNDIG sont équipés de la protection hygiénique intégrée Microban®.

Ainsi, même les petites particules microscopiques, y compris les acariens, le pollen et la poussière fine sont stoppés.

Grâce à la protection hygiénique intégrée Microban® dans les sacs à poussière et les filtres, les bactéries dangereuses n'ont pratiquement aucune chance de survie.

La technologie Microban® a été testée et certifiée par des laboratoires indépendants : elle contribue à une maison plus saine.

## Filtre HEPA

HEPA signifie High Efficiency-Particulate Air. Les filtres HEPA sont des filtres à particules filtrant dans l'air plus de 99,9 % de toutes les particules de poussière d'une taille supérieure à 0,1-0,3 micromètre. Ils filtrent les virus, les poussières respirables, les œufs et excréments d'acariens, le pollen, les particules de fumée, l'amiante, les bactéries, diverses poussières toxiques et aérosols.



## Éléments de commande et pièces détachées

A ce propos, tenez compte de l'illustration de la page 2.

- A** Câble secteur extractible.
- B** Support pour brosse.
- C** Touche pour tirer et rembobiner le câble secteur.
- D** Touche marche/arrêt.
- E** Poignée.
- F** Témoin de marche.
- G** Indicateur de remplissage de la poussière.
- H** Couvercle du conteneur à poussière.
- I** Ouverture d'aspiration sur l'appareil.
- J** Filtre d'expulsion d'air.
- K** Roulette.
- L** Protection du bâti en caoutchouc.
- M** Verrou permettant d'ouvrir le couvercle du conteneur à poussière.
- N** Contact flexible pour le raccord du tube élastique.
- O** Tube élastique.
- P** Poignée permettant de guider le tube d'aspiration.
- Q** Régulateur d'aspiration.
- R** Tuyau d'aspiration télescopique.
- S** Support pour accessoires, p. ex. la buse pour rainures.
- T** Brosse combinée pour sols.
- U** Contact de raccordement.
- V** Commutateur à bascule permettant de régler les deux hauteurs possibles.
- W** Embout d'aspiration en pinceau.

# PIÈCES DÉTACHÉES

## Tube élastique

Le tube élastique **O** relie l'appareil au tube d'aspiration télescopique.

- 1 Emboîtez le tube élastique avec le contact flexible **N** dans l'orifice d'aspiration **I** au niveau de l'appareil, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- 2 Emboîtez l'autre extrémité (poignée) du tube élastique dans le tube d'aspiration télescopique **R**.

## Tube d'aspiration avec plusieurs longueurs d'extraction

- 1 Pour rallonger le tube d'aspiration télescopique **R**, appuyez le dispositif de fermeture vers l'avant et tirez le tube à la longueur désirée.
- 2 Pour bloquer, relâchez le dispositif de fermeture.

## Brosses et embouts d'aspiration

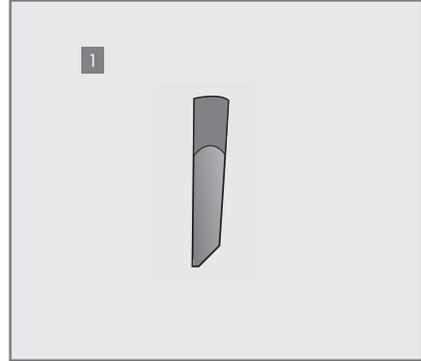
Une brosse combinée pour sols et trois embouts d'aspiration différents sont fournis à la livraison :

- Brosse combinée pour sols : à roulettes très mobiles pour moquettes, tapis et sols lisses, activable par pédale.
- Buse fine pour rainures.
- Embout d'aspiration pour canapés.
- Embout d'aspiration en pinceau.

## Buse fine pour rainures

Utilisez la buse fine pour rainures **I** pour nettoyer les endroits difficilement accessibles comme les rainures, les fentes, les coins et les plis.

- 1 Emboîtez la buse fine pour rainures sur l'extrémité inférieure du tube d'aspiration télescopique **R**.



### Remarque

- Il est également possible d'embroter la buse pour rainures sur l'extrémité supérieure (poignée) du tube élastique **O**.

# PIÈCES DÉTACHÉES

---

## Embout d'aspiration pour canapés

Utilisez cet embout d'aspiration **2** pour nettoyer les canapés.

- 1 Emboîtez la buse d'aspiration sur l'extrémité inférieure du tube d'aspiration télescopique **R**.



## Embout d'aspiration en pinceau

Vous pouvez utiliser l'embout d'aspiration en pinceau **3** pour nettoyer des meubles, cadres, livres, etc.

- 1 Emboîtez l'embout d'aspiration en pinceau sur l'extrémité inférieure du tube d'aspiration télescopique **R**.



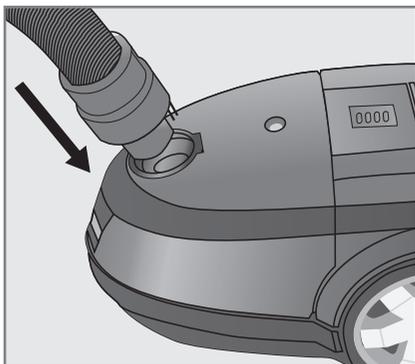
# PRÉPARATIFS

Vérifiez que la tension secteur locale correspond bien à la tension indiquée sur la plaquette d'identification (sur le dessous de l'appareil).

## Montage

Au moment de la livraison, le sac à poussière est déjà installé dans l'appareil. Si vous avez assemblé les différentes pièces, l'appareil est prêt à fonctionner.

1 Emboîtez le tube élastique avec le contact flexible **N** dans l'orifice d'aspiration **1** au niveau de l'appareil, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



## Remarques

- Pour retirer le flexible élastique **O**, appuyez sur les touches de fermeture latérales au niveau du contact flexible, avant de le sortir.
  - Le contact flexible **N** permet une rotation de 360° du tube élastique pendant le fonctionnement, ce qui simplifie considérablement le nettoyage.
- 2 Emboîtez l'autre extrémité (poignée) du tube élastique dans le tube d'aspiration télescopique **R**.

3 Emboîtez la brosse ou la pièce de votre choix sur l'extrémité inférieure du tube télescopique **R**.

4 Pour emboîter les tubes, appuyez dessus et tournez-les et pour les désemboîter, tirez en les tournant.

## Remarque

- N'utilisez jamais l'appareil sans sac à poussière. Il est impossible de refermer le couvercle du conteneur à poussière si aucun sac à poussière ne s'y trouve.

# FONCTIONNEMENT

## Mise en marche et à l'arrêt

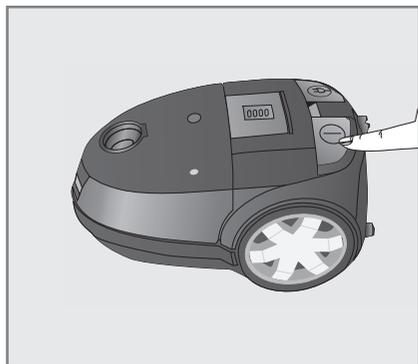
1 Tirez le câble secteur à la longueur désirée.

### Attention

■ Une marque jaune apparaît à la fin du câble. La longueur maximale du câble est indiquée par une marque rouge. N'essayez jamais de tirer le câble secteur au-delà de la marque rouge.

2 Branchez la fiche du câble secteur dans la prise de courant.

3 Allumez l'appareil en appuyant sur la touche **D**.



4 Après utilisation, éteignez l'appareil en appuyant sur la touche **D** et débranchez la fiche du câble secteur de la prise.

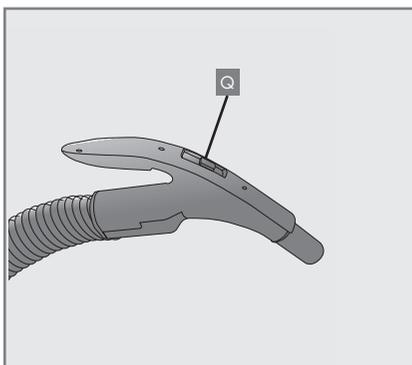
### Attention

■ Débranchez toujours la fiche secteur si vous n'utilisez plus l'appareil.

## Régulateur d'aspiration

Un régulateur d'aspiration **P** se trouve au niveau de la poignée de guidage. Vous pouvez l'actionner avec votre pouce. La puissance d'aspiration maximale est atteinte lorsque le régulateur **Q** est totalement fermé.

Dans certains cas, il peut cependant être utile de réduire la puissance d'aspiration, par exemple lors du nettoyage de tissus, de canapés ou de tapis et moquettes épais. Ouvrez alors le régulateur selon les besoins.

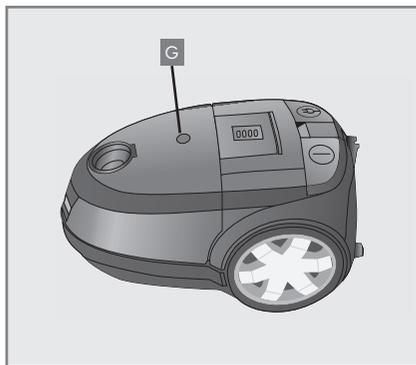


## L'indicateur de remplissage de la poussière

Cet indicateur **G** vous informe du degré de remplissage du sac à poussière. Si l'indicateur est rouge à plus de 50 %, vous devez remplacer le sac à poussière.

# FONCTIONNEMENT

Si l'indicateur est complètement rouge, vous devez également changer le sac à poussière immédiatement. Dans le cas contraire, la protection contre la surchauffe est activée. Le moteur est alors arrêté et il est impossible de le redémarrer pendant env. 30 minutes. Changez le sac à poussière et attendez que l'appareil ait entièrement refroidi.

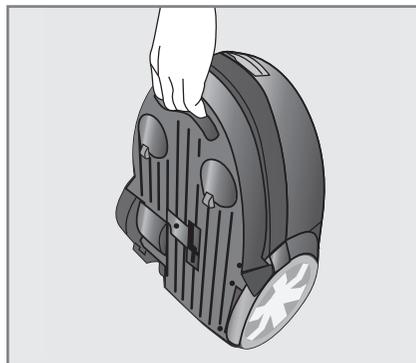
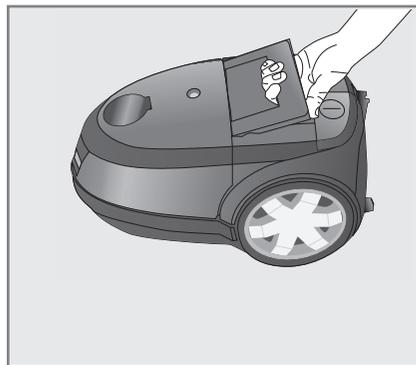


## Déplacement de l'appareil

Vous pouvez également porter l'appareil en utilisant la poignée **E**.

### Attention

- Débranchez toujours la fiche secteur avant de déplacer l'aspirateur dans une autre pièce.

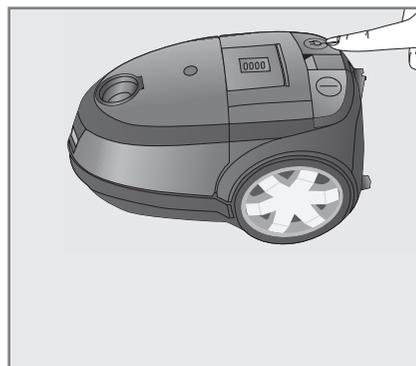


## Rembobinage du câble secteur

- 1 Débranchez la fiche du câble secteur de la prise de courant.
- 2 Tenez le câble secteur d'une main et maintenez la touche **C** enfoncée.
- 3 Introduisez le câble secteur avec précaution dans l'appareil.

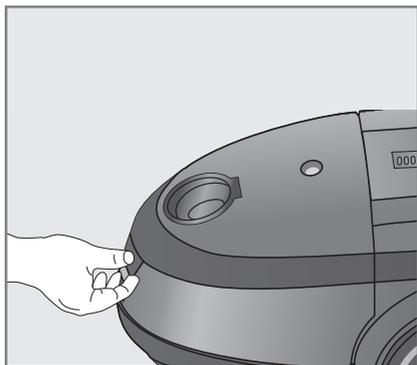
### Attention

- Rembobinez toujours le câble secteur avec précaution, une vitesse de rembobinage élevée peut entraîner des mouvements imprévisibles du câble.



## Changement du sac à poussière

- 1 Débranchez la fiche du câble secteur de la prise de courant.
- 2 Pour ouvrir le conteneur à poussière, appuyez sur la fermeture **M** du conteneur et soulevez le couvercle.



- 3 Retirez le sac à poussière de la fixation en le tirant vers le haut.
- 4 Fermez le sac à poussière en glissant la languette de fermeture du renfort en carton dans l'orifice.
- 5 Jetez le sac à poussière fermé à la poubelle.

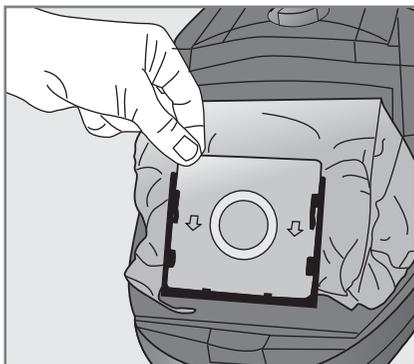
### Attention

- N'essayez pas de vider le sac à poussière pour le réutiliser.

### Remarque

- Il est impossible de fermer le couvercle du conteneur à poussière tant qu'aucun sac à poussière ne se trouve dans l'appareil. N'essayez pas de fermer le couvercle de force.

- 6 Placez un nouveau sac à poussière dans la fixation.



- 7 Fermez le couvercle du conteneur à poussière.

### Remarque

- Testez l'appareil après avoir changé le sac à poussière. Si la puissance d'aspiration n'est toujours pas suffisante, des accessoires, des flexibles ou le filtre sont bouchés.

## Déboucher l'appareil

- 1 Débranchez la fiche du câble secteur de la prise de courant.
- 2 Vérifiez que les pièces suivantes ne sont pas bouchées :
  - le contact flexible **N** du tube élastique.
  - le contact entre la poignée de guidage **P** et le tube d'aspiration télescopique.
  - le contact entre le tube d'aspiration télescopique **R** et la brosse pour sol ou autres accessoires.

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

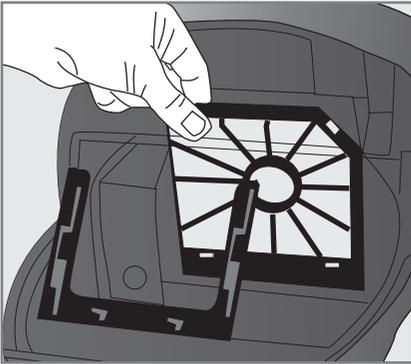
## Lavage ou remplacement du filtre...

### Attention

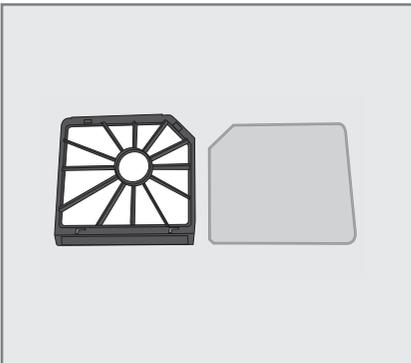
- Le sac à poussière et le filtre doivent être mis en place avant la mise en service. Dans le cas contraire, le moteur est endommagé.

### ... dans le conteneur à poussière (filtre de protection du moteur)

- 1 Pour ouvrir le conteneur à poussière, appuyez sur la fermeture **M** du conteneur et soulevez le couvercle.
- 2 Retirez le sac à poussière de la fixation et de l'appareil et fermez-le.
- 3 Sortez la fixation du filtre de l'appareil.



- 4 Retirez le filtre de la fixation.



- 5 Secouez vigoureusement le filtre, puis nettoyez-le dans de l'eau chaude savonneuse, rincez-le bien et laissez-le sécher à l'air libre.

### Attention

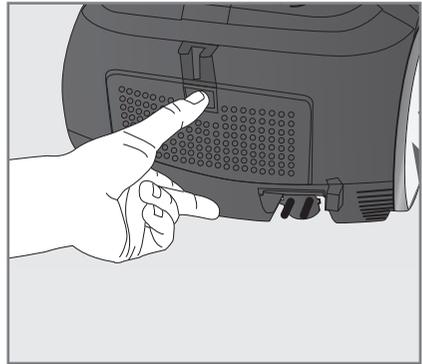
- Ne lavez jamais le filtre en machine et ne le séchez jamais avec un sèche-cheveux.

- Assurez-vous que le filtre est complètement sec avant de le remettre en place.

- 6 Le cas échéant, placez un nouveau sac à poussière dans la fixation et remettez la fixation en place.
- 7 Remettez le sac à poussière en place.

### ... dans la soufflerie d'expulsion d'air

- 1 Ouvrez la grille d'expulsion d'air en appuyant sur la fermeture.

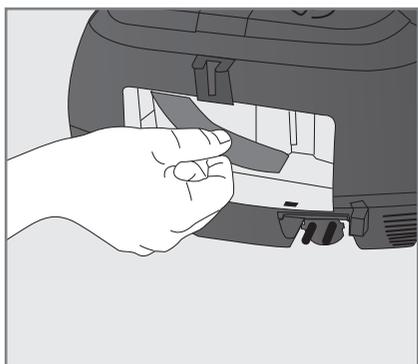


# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- 2 Sortez d'abord le cadre de la grille du filtre HEPA.



- 3 Retirez ensuite le filtre éponge de l'intérieur de l'expulsion d'air.



- 4 Secouez vigoureusement les deux filtres, puis nettoyez-les dans de l'eau chaude savonneuse, rincez-les bien et laissez-les sécher à l'air libre.

## Attention

- Ne lavez jamais les filtres en machine et ne les séchez jamais avec un sèche-cheveux.
- Assurez-vous que les deux filtres sont complètement secs avant de les remettre en place.

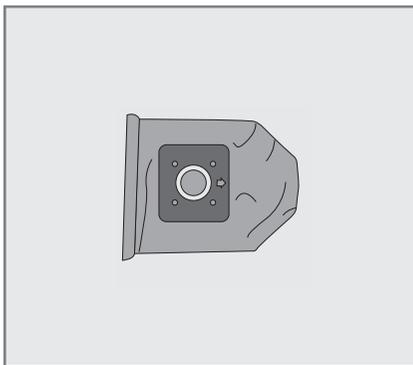
- 5 Remettez le sac à poussière en place.

## Remarques

- Le filtre de protection du moteur doit être changé tous les six mois ou plus selon les besoins.  
Le filtre de l'expulsion d'air doit être changé tous les six mois ou plus selon les besoins. Un lavage fréquent entraîne l'usure du filtre. Attention : le filtre d'expulsion d'air est, de même que le filtre de protection du moteur, équipé de la protection hygiénique active Microban®.

## Changement du sac à poussière en matière textile

Si vous utilisez le sac à poussière en matière textile, vous pouvez vider celui-ci plusieurs fois et le réutiliser. Vous disposez de clips correspondants pour l'ouvrir et le fermer. Pour retirer le sac à poussière en matière textile, procédez comme pour les sacs à poussière Microban®.



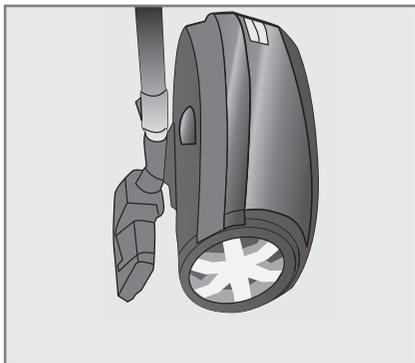
## Remarque

- Attention : le sac à poussière en matière textile n'est pas équipé de la protection hygiénique active Microban®.

## Rangement

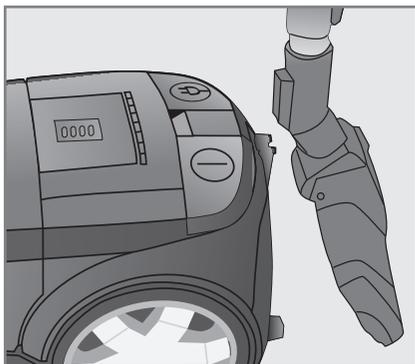
Vous pouvez ranger l'appareil à la verticale ou à l'horizontale.

Si vous le rangez à la verticale, vous pouvez fixer les brosses sur le dessous de l'appareil.



Si vous le rangez à l'horizontale, vous pouvez fixer les brosses dans le support pour brosses

**B** à l'arrière de l'appareil.



## Comment remédier soi-même aux pannes

L'appareil est équipé d'un commutateur de sécurité qui éteint automatiquement le moteur en cas de surchauffe. Dans ce cas, procédez de la manière suivante :

- 1 Eteignez l'appareil et débranchez le câble secteur.
- 2 Recherchez la cause de la surchauffe (flexibles/tubes bouchés, filtre encrassé, etc.).
- 3 Le cas échéant, débouchez les tubes ou nettoyez le filtre.
- 4 Laissez le moteur refroidir env. 30 à 40 minutes.
- 5 Branchez de nouveau l'appareil et mettez-le en marche. Il devrait maintenant fonctionner.
- 6 S'il est toujours impossible d'allumer l'appareil, patientez 20 minutes avant d'essayer à nouveau.
- 7 Si l'appareil ne semble toujours pas fonctionner, adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou au centre de service après vente GRUNDIG.

## Remarque relative à l'environnement

Ce produit a été fabriqué à partir de matériaux et pièces de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce produit ne doit donc pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être déposé dans un centre de collecte destiné au recyclage d'appareils électriques et électroniques. Cela est indiqué par le symbole ci-dessous figurant sur le produit, dans le mode d'emploi ou sur l'emballage.



Veillez vous adresser à votre municipalité pour connaître les centres de collecte situés près de chez vous.

Le recyclage des appareils usagés est une contribution importante à la protection de l'environnement.

## Caractéristiques techniques



Ce produit est conforme aux directives européennes 2004/108/CE et 2006/95/CE.

## Alimentation électrique

220-240 V~ 50 Hz

## Puissance

maximale 2500 W  
nominale 2200 W

## Classe de protection

II

Grundig se réserve le droit de procéder à des modifications techniques ou esthétiques !

---

**Grundig Multimedia B.V.**

Atrium, Strawinskylaan 3105 • NL-1077 ZX Amsterdam • <http://www.grundig.com>  
72011 904 9500